

## Sprachenvielfalt unterstützen

Es gibt schätzungsweise 6000 bis 7000 Sprachen auf der Welt, aber im Durchschnitt stirbt eine pro Woche. Sprache ist ein wesentlicher Bestandteil von Kultur und Identität. Das Aussterben einer Sprache macht unsere Welt ebenso ärmer wie das Aussterben einer biologischen Art.

## Apogi lingvan diversecon

En la mondo ekzistas laŭtakse inter 6000 kaj 7000 lingvoj, sed el ili pereas averaĝe po unu ĉiusemajne. Lingvo estas esenca esprimilo de kulturo kaj identeco. La morto de lingvo limigas la riĉecon de nia mondo, samcerte kiel la morto de biologia specio.

### **Internationaler Verband der Esperanto-Lehrer Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj**



**Die Ziele von ILEI: Jen celoj de ILEI:**

## Streben nach gerechter Kommunikation

Gerechtigkeit erfordert das Recht aller Menschen, ihr sprachliches Erbe zu bewahren, was die Benutzung einer regionalen, staatlichen oder einer anderen Sprache für internationale Kontakte einschließt. Wir brauchen eine Lösung für die internationale Verständigung, die keine Bedrohung für den Fortbestand kleiner Sprachen bedeutet. Eine funktionierende Lösung gibt es bereits – Esperanto.

## Celi al komunika justeco

Justeco postulas la rajton por homoj konservi sian propran lingvan heredaĵon, kiu eble inkluzivas la uzon de loka, ŝtata aŭ nacia lingvo kaj alia por transnaciaj kontaktoj. Ni bezonas solvon por internacia uzo, kiu ne endanĝerigas la daŭran ekziston de malpli parolataj lokaj kaj naciaj lingvoj. Funkcianta solvo estas je dispono – Esperanto.

## Frieden fördern

Esperanto ist ein ideales Hilfsmittel für Menschen, die nach Frieden und gerechter, nachhaltiger Entwicklung streben, denn fast alle Sprecher haben sich bewusst für die Benutzung dieser Sprache entschieden; folglich sind sie bereits international orientiert und sozial engagiert.

## Kultivi pacon

Esperanto formas idealan ilon por unuigi homojn strebantajn al paco kaj egalbaza, daŭriva evoluigo. Tio, ĉar preskaŭ ĉiuj ĝiaj parolantoj konscie decidis ekuzi la lingvon; sekve ili emas esti jam internacie orientitaj kaj socie engaĝitaj.



## Esperanto kurz und knapp

Esperanto ist eine „geniale Synthese“ aus den besten Elementen einer Vielzahl von Sprachen, ausgearbeitet um die Verständigung zwischen den Völkern verschiedener Länder und Kulturen zu ermöglichen. Dank seiner präzisen und regelmäßigen Struktur ist es einfacher zu lernen als die Nationalsprachen. Im Gegensatz zu diesen ermöglicht es die gleichberechtigte Verständigung zwischen



den Völkern, weil jeder einen Schritt auf den anderen zugeht. Die Benutzung dieser Sprache, die 1887 von Dr. L. Zamenhof entworfen wurde und von einer nennenswerten Sprechergemeinschaft in über 125 Ländern benutzt wird, bestätigt die Bemühungen derer, die mit Ausländern verkehren wollen, ohne auf Dolmetscher oder eine Hegemonialsprache angewiesen zu sein. Ihre vermehrte Anwendung würde bedeuten, dass Vorträge auf internationalen Konferenzen nach ihren Ideen und Inhalten bewertet würden, und nicht nach dem Grad der Beherrschung der zu benutzenden Sprache.

## Esperanto koncize

Esperanto estas ‚genia sintezo‘ de la plej bonaj elementoj tiritaj el vasta gamo de lingvoj, ellaborita por ebligi la komunikadon inter la popoloj de malsamaj landoj kaj kulturoj. Dank’ al sia preciza kaj regula strukturo, ĝi estas pli facile lernebla ol la etnaj lingvoj. Kontraŭe al la tiuj, ĝi permesas komuniki egalrajte inter la popoloj, ĉar ĉiu faris la strebon ĝin lerni. La uzo de ĉi tiu evoluema lingvo, en 1887 proponita de d-ro. L. Zamenhof kaj uzata de signifa parolkomunumo en pli ol 125 landoj tra la mondo abunde pravigos la investojn de ĉiuj, kiuj deziras interagi kun eksterlandanoj



sen dependi de interpretistoj aŭ de alia hegemonia lingvo. Ĝia pli vasta uzo rezultiĝus, ke la prezentaĵoj de prelegantoj en internaciaj konferencoj estu taksataj laŭ siaj ideoj kaj la enhavo, kaj ne la regonivelo atingita en la postulataj lingvoj.

## Kriterien für eine internationale Sprache

Eine effektive, gerechte, internationale Verkehrssprache sollte:

- **eindeutig und präzise**
- **klar strukturiert**
- **phonetisch (Aussprache = Schreibweise)**
- **für jeden optimal lernbar**

sein.

### **Kriterioj por internacia lingvo**

Efika, justa lingvo por internacia uzo estu:

- **Klara laŭ signifo – ne dusenca aŭ malpreciza**
- **Travidebla laŭ strukturo**
- **Fonetika – parolo kaj skribo en harmonio**
- **Optimume lernebla – je dispono de ĉiu.**

Wie ist Esperanto zu bewerten? **Kiel pritaksi Esperanton?**

Wie erfüllt es diese Kriterien? **Kiel ĝi plenumas tiujn kriteriojn?**

### **Eindeutig und präzise:**

Esperanto vermeidet Homonyme (Kiefer, Leiter) und Worte mit mehreren Aussprachen (Hochzeit, umfahren) sowie Worte, die mehrere Wortarten annehmen können (buchen, weichen können je nach Groß-/Kleinschreibung Verben oder Substantive sein)

### **Klareco de signifo:**

Esperanto evitas homonimojn, vortojn kun malsamaj eblaj prononcoj kaj plursignifajn vortojn; ĝi evitas vortojn, kiuj plenumas diversajn gramatikajn funkciojn senmodife (ekzemple en la angla la vorto 'round' povas roli kiel substantivo, adjektivo, adverbo, prepozicio aŭ verbo).

### **Klar strukturiert:**

Im Esperanto hat jede Wortart eine eigene Endung: -o für Substantive, -a für Adjektive, -e für Adverbien, -is, -as, -os für Vergangenheit, Gegenwart, Zukunft bei Verben usw. Dadurch sind Satzanalysen leicht und Bedeutungen klar.



## Trasidebla strukturo:

Esperanto markas la gramatikan rolon de vortoj: -o por substantivoj, -a por adjektivoj, -e por adverboj, -as -is -os -u por verboj nunaj, pasintaj, futuraj kaj imperativaj -ktp. Sekve fraz-analizo facilas kaj la intencata signifo estas klara.

## Phonetisch:

Jeder der 28 Buchstaben steht genau für einen Laut, es gibt keine stummen Buchstaben. Das bedeutet eine große Zeitersparnis beim Lernen der Sprache; Lernen der Schreibweise benötigt nicht viele Stunden Lernzeit, wie es z.B. beim Englischen oder Französischen der Fall ist.

## Fonetika:

Ĉi tio signifas, ke ĉiu el la 28 literoj de la alfabeto konsekvence reprezentas nur unu sonon; ne ekzistas silentaj literoj. Tio liveras grandajn tempoŝparojn en lerneja studplano; literumado simple ne forkonsumas amason da horoj, kiel okazas ĉe malpli fonetikaj lingvoj, kiel la angla kaj franca.

## Für jeden optimal lernbar:

Dank der oben genannten Eigenschaften ist Esperanto für den Großteil der Weltbevölkerung bis zu einem zufriedenstellenden Niveau lernbar – Sprachbegabung und Kosten stellen kaum ein Hindernis dar. Frühe Erfolgserlebnisse sind für eine positive Grundhaltung zum Sprachenlernen wesentlich. Esperanto ist eine voll ausgereifte Sprache, doch ihre anspruchsvollen Teile behindern nicht frühe Fortschritte. Studien zeigen, dass es 5 bis 10 mal schneller zu lernen ist als andere Sprachen. Die Sprache schafft nachgewiesenermaßen eine solide Basis für diejenigen, die eine weitere Fremdsprache lernen wollen. Ihre Sprechergemeinschaft in mehr als 125 Ländern bietet enorme Möglichkeiten zu interkulturellem Lernen und zum Erwerb von Erfahrungen.

## Optimume lernebla – je dispono de ĉiu:

Dank' al la supraj skizajoj, Esperanto estas lernebla ĝis uzebla grado de grandega plimulto de la popoloj de la mondo – lingva kapablo kaj kosto apenaŭ formas baron. Frua sukceso estas facilas por la formiĝo de pozitiva sinteno al plia lingvo-lernado. Esperanto ja estas plenformita funkcia lingvo, ĝiaj pli defiaj partoj ne malhelpas rapidan fruan progreson. Studoj montras ĝin inter 5- kaj 10-oble pli facile lernebla kompare al aliaj lingvoj.

## ILEI und seine Ziele

Mit 35 Landesverbänden und vertreten in 55 Ländern, ist ILEI das internationale Fundament für Esperanto sprechende Lehrer. Der Verband will den Esperanto-Unterricht in Schulen und im Netz fördern, Lehrer ausbilden, Prüfungen abhalten, moderne Lehrmittel herausgeben sowie Esperanto-Lehrer und ihre Schüler zusammenbringen.

## ILEI kaj ĝiaj celoj

Ĉeestanta en 55 landoj, kun 35 landaj sekcioj, ILEI donas transnacion profesian bazon por instruistoj kiuj parolas Esperanton. Ĝi celas krome akceli la instruadon de Esperanto, kaj en lernejoj kaj pere de la reto, trejni instruistojn, okazigi ekzamenojn, eldoni modernajn lernilojn kaj kunigi kaj organizi instruistojn de Esperanto kaj iliaj lernantoj.

## ILEIs Zeitschriften

Der Verband gibt zwei Zeitschriften heraus: Sein offizielles Organ *Internacia Pedagogia Revuo* für Lehrer und Lehrende und *Juna Amiko* für Schüler.

## ILEI kaj eldonadoj

La ligo aperigas du revuojn; sian oficialan organon *Internacia Pedagogia Revuo* por la instruistoj kaj *Juna Amiko* por lernantoj.



## ILEI und seine Treffen

ILEI organisiert jährliche Treffen mit Fach- und Unterhaltungsprogramm. Die Liste der letzten Treffen bestätigt die wachsende Internationalität des Verbandes: 2006 Parma (Italien), 2007 Ranzan (Japan); 2008 Porto Novo (Benin), 2009 Krakau (Polen), 2010 Matanzas (Kuba), 2011 Kopenhagen (Dänemark), 2012 Kunming (China – siehe Foto), 2013 Herzberg-Sieber (Deutschland), 2014 Montevideo (Uruguay).

Unsere Programme ermöglichen es Kindern aus verschiedenen Ländern die Kulturen der jeweils Anderen mittels einer gemeinsamen Sprache zu entdecken: Dutzende solcher Projekte wurden im Rahmen der europäischen Programme *Comenius* und *Grundtvig* realisiert.

## **ILEI kaj renkontiĝoj**

ILEI organizas ĉiujaran konferencon, kun fakaj, organizaj kaj distraj fadenoj en la programo. Listo de lastatempaj konferencoj atestas pri la kreskanta internacieco de la ligo: 2006 Parma (Italio), 2007 Ranzan (Japanio); 2008 Porto Novo (Benino), 2009 Krakovo (Pollando), 2010 Matanzas (Kubo), 2011 Kopenhago (Danlando), 2012 Kunming (Ĉinio – vidu la bildon), 2013 Herzberg-Sieber (Germanio), 2014 Montevideo (Urugvajo).



Niaj programoj ebligas al infanoj el malsamaj landoj malkovri la kulturojn unu de la alia danke al komuna lingvo: plurdekoj da tiaj projektoj estis realigitaj kadre de la Eŭropaj programoj *Comenius* kaj *Grundtvig*.

Unsere Programme ermöglichen es Kindern aus verschiedenen Ländern die Kulturen der jeweils Anderen mittels einer gemeinsamen Sprache zu entdecken: Dutzende solcher Projekte wurden im Rahmen der europäischen Programme *Comenius* und *Grundtvig* realisiert.

**ILEI** hat eine mehrsprachige Netzseite [www.ilei-mondo.info](http://www.ilei-mondo.info) und eine in Esperanto [www.ilei-info](http://www.ilei-info).

Für weitere Informationen: Schreiben Sie dem Präsidenten, Sekretär oder dem Infozentrum ([ilei-prezidanto@gmail.com](mailto:ilei-prezidanto@gmail.com), [ilei-sekretario@gmail.com](mailto:ilei-sekretario@gmail.com) bzw. [ilei.officejo@gmail.com](mailto:ilei.officejo@gmail.com)). Postadresse: ILEI/ICH, Grubenhagenstr. 6, DE-37412 Herzberg am Harz; tel./fax: (+49) 5521-5983. Hier sind nach Voranmeldung auch Führungen durch das Esperanto-Zentrum möglich.

### **Andere nützliche Adressen:**

[www.lernu.net](http://www.lernu.net): Vielsprachige Netzseite mit Kursen in 33 Sprachen.

[www.edukado.net](http://www.edukado.net): Seite für Esperanto-Lehrer: Sammlungen von Lehrmaterial – Lehrbücher, Filme, Hörproben, Übungen, Lehrpläne und Kontaktadressen für gemeinsame Aktivitäten. Die Seite ist größtenteils auf Esperanto.

**Adam Mickiewicz Universität** in Posen, Polen, bietet ein Studium der Interlinguistik (Lehre der Plansprachen) und eine Lehrerausbildung für Esperanto.

[www.springboard2languages.org](http://www.springboard2languages.org): Das Projekt Springboard fördert den Esperanto-Unterricht in britischen Grundschulen.

### **Kontaktinformoj: Kontaktadressen**

[ilei-prezidanto@gmail.com](mailto:ilei-prezidanto@gmail.com)

[ilei-sekretario@gmail.com](mailto:ilei-sekretario@gmail.com)

[ilei.officejo@gmail.com](mailto:ilei.officejo@gmail.com)

